

# NÁVRH INAUGURAČNEJ KOMISIE

V zmysle § 76 ods. 1, 5, a 7 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v zmysle § 5 ods. 11 vyhlášky č. 246/2019 Z. z. o postupe získavania vedecko-pedagogických alebo umelecko-pedagogických titulov docent a profesor a podľa Zásad habilitačného konania a inauguračného konania na Prešovskej univerzite v Prešove.

---

Uchádzačka: **doc. Mgr. Marta Vojteková, PhD.**

Odbor habilitačného konania a inauguračného konania: **slovanské jazyky a literatúry**

## 1. Zoznam členov inauguračnej komisie a oponentov

### **Predseda:**

**prof. PhDr. Mária Čižmárová, CSc.**, pôsobí v odbore slovanské jazyky a literatúry

Pracovisko: PU Prešov, Filozofická fakulta

### **Členovia:**

**prof. dr hab. Grażyna Filip**, pôsobí v odbore filológia (poľský jazyk)

Pracovisko: Uniwersytet Rzeszowski, Kolegium Nauk Humanistycznych, Instytut Polonistyki i Dziennikarstwa

**prof. dr hab. Jadwiga Waniakowa**, pôsobí v odbore filológia (slovanské jazyky)

Pracovisko: Uniwersytet Jagielloński, Wydział Filologiczny, Instytut Językoznawstwa, Przekładoznawstwa i Hungarystyki

**prof. PhDr. Peter Žeňuch, DrSc.**, pôsobí v odbore slovanské jazyky a literatúry

Pracovisko: SAV Bratislava, Slavistický ústav Jána Stanislava

### **Oponenti:**

**prof. dr hab. Mięczysław Balowski**, pôsobí v odbore filológia (poľský jazyk, český jazyk)

Pracovisko: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Wydział Filologii Polskiej i Klasycznej, Instytut Filologii Słowiańskiej

**prof. dr hab. Dorota Krystyna Rembiszewska**, pôsobí v odbore filológia (slovanské jazyky – poľský jazyk, východoslovanské jazyky)

Pracovisko: Polska Akademia Nauk, Instytut Slawistyki

**prof. Svitlana Mykolajivna Pakhomova, DrSc.**, pôsobí v odbore slovanské jazyky a literatúry

Pracovisko: PU Prešov, Filozofická fakulta

## 2. Vyhodnotenie plnenia kritérií uchádzačky

### **Pedagogická činnosť uchádzačky**

Doc. M. Vojteková, PhD., pôsobí na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove ako interná vyučujúca od akademického roku 2006 – 2007 dodnes. Počas pedagogickej praxe zabezpečovala výučbu rôznych disciplín z oblasti synchronnej a diachronnej jazykovedy, porovnávacej jazykovedy, teórie prekladu a odborného prekladu, pričom do vyučovacieho procesu tvorivo aplikovala a aplikuje výsledky svojho vedeckého bádania. Zameranie vyučovaných disciplín súvisí s jej odbornou profiláciou – poľský jazyk a slovenský jazyk, ktoré menovaná vyučovala často v širších slovanských súvislostiach. Od akademického roka 2014 – 2015 M. Vojteková participuje aj na výučbe v rámci doktorandského študijného programu *slavistika* na FF PU. Je autorkou 5 vysokoškolských učebníc a 3 učebných textov. Prehľad pedagogickej činnosti a dosiahnutých výsledkov ukazuje, že kandidátka na inauguračné konanie spĺňa požadované kritériá a v niektorých položkách ich aj prekračuje.

### **Vedecko-výskumná, expertízna a publikačná činnosť uchádzačky**

Kandidátka na inauguračné konanie bola vymenovaná za docentku v roku 2014 a jej vedeckovýskumná a vedekopedagogická činnosť sa sústreďovala formálne i obsahovo na problematiku jej vedeckej profilácie a tvorbu vedeckej školy. Zameriava sa najmä na komparatívny výskum súčasnej spisovnej poľštiny a slovenčiny a jej využívania v kontexte porovnávacieho výskumu národných korpusov. Sústreďuje sa pritom predovšetkým na oblasť morfológie, syntaxe, slovotvorby, lexikológie, ale aj na prekladovú lexikografiu, lingvistickú a anatomickú terminológiu.

Doc. M. Vojteková viedla v tejto výskumnej oblasti celý rad bakalárskych a diplomových prác. Pripravila troch doktorandov v príslušnom odbore, z ktorých dvaja úspešne ukončili štúdium pod jej vedením a v jednom prípade pôsobila ako školiteľka špecialistka. Aktuálne vedie ďalších dvoch doktorandov. Treba spomenúť, že jedna doktorandka podľa údajov z portálu *portalvs.sk* pracuje vo svojom odbore na vysokej škole, ostatní sa uplatnili v praxi zameranej na prácu v takom prostredí, kde využívajú svoje jazykové zručnosti v zamestnaní v hospodárskom a podnikateľskom sektore. Doc. M. Vojteková pôsobila aj ako oponentka iných kvalifikačných vedeckých a odborných prác a ako autorka alebo prvá autorka sa podieľala aj na tvorbe učebných textov v príslušnom odbore, čo ukazuje jej zástoj práve v oblasti potrebnej pre preukázanie hodnovernosti jej erudície ako riadnej vysokoškolskej profesorky so zameraním na porovnávaciu slovensko-poľskú jazykovedu.

Uvádzané skutočnosti je možné overiť aj v dostupných akademických a vysokoškolských portáloch na internete a tiež aj v profilovej databáze ORCID.

Doc. M. Vojteková vo všetkých ukazovateľoch spĺňa, resp. prekračuje stanovené kritériá. Je autorkou, resp. spoluautorkou 4 monografií, v ktorých má autorský podiel minimálne 3 autorské hárky (kritérium B.2.). Je autorkou alebo spoluautorkou 72 vedeckých prác (kritérium B.3.), pričom 34 vedeckých prác publikovala v zahraničí (kritérium B.4.a.), v databázach CCC, WoS CC a Scopus publikovala 8 vedeckých prác (kritériá B.4.b., B.5.). Na svoje práce (kritérium B.6.) eviduje celkovo 191 ohlasov (citácií a recenzií, z toho je 115) v zahraničí (kritérium B.7.a.) a 16 vo WoS alebo Scopus (kritérium B.7.b.). Naplnenie kritérií B.2. – B.7.b. je v súlade s poznámkami 4 – 8 dokumentu *Kritériá na vyhodnotenie splnenia podmienok získania vedecko-pedagogických titulov alebo umelecko-pedagogických titulov docent alebo profesor*.

Doc. M. Vojteková bola riešiteľkou 8 úspešne ukončených národných alebo medzinárodných výskumných projektov (kritérium B.8.). Okrem účasti v projektoch agentúr VEGA, KEGA, Visegrad Fund a Európskych štrukturálnych fondov treba tiež spomenúť jej zapojenie do medzinárodného výskumného projektu pod vedením prof. Ryszarda Tokarského z Univerzity Marie-Curie Skłodowskej v Lubline (Poľsko). Bola tiež vedúcou riešiteľkou dvoch úspešne ukončených výskumných projektov (kritérium B.9.): VEGA 1/0180/17 *Vplyv aktuálnych smerov lingvistického výskumu na jazykovednú terminológiu* (v slovensko-poľsko-ruskom komparatívnom pláne) a KEGA 004PU-4/2017 *Latinsko-slovensko-poľská anatomická terminológia ako moderná lexikografická príručka v profesijnom vzdelávaní*. Aktuálne rieši tri výskumné projekty (kritérium B.10.): APVV a VEGA v pozícii spoluriešiteľky a zástupkyne vedúceho projektu, a projekt v rámci Slovensko-poľskej komisie humanitných vied pod názvom *Poľsko-slovenský slovník* v pozícii vedúcej pracovného tímu.

Zoznam pôvodných publikovaných vedeckých, odborných a umeleckých a prác s uvedením ich ohlasov sú dôkazom o jej národnej i medzinárodnej vedeckej kvalite a erudícii. Doc. M. Vojteková je v o oblasti porovnávacej slovensko-poľskej jazykovedy pomerne známa a predstavuje tak garanciu pre rozvoj tejto vedeckovýskumnej tradície vo vysokoškolskom prostredí.

Zoznam jej ďalších pôvodných vedeckých, odborných a umeleckých prác a výkonov dokladujú erudíciu uchádzačky o inauguráciu v príslušnom odbore.

Vedecko-pedagogická charakteristika uchádzačky je ucelená a prezentuje docentku M. Vojtekovú ako odborne vyhranenú osobnosť, ktorá môže byť zodpovedná za rozvíjanie odboru zameraného na výskum slovensko-poľských vzťahov na univerzite, ktorá jej poskytuje priestor na inauguráciu, a tiež v širšom národnom i medzinárodnom vysokoškolskom i akademickom prostredí.

Písomné referencie na inaugurantku podali traja poprední zahraniční slavisti (kritérium A.8.) – prof. PhDr. Natália Korina, CSc. (Viedenská univerzita, Rakúsko), prof. Oľha Palamarčuk, CSc. (Kyjevská národná univerzita Tarasa Ševčenka, Ukrajina), prof. dr hab. Kazimierz Sikora (Jagelovská univerzita v Krakove, Poľsko). Ide o odborníkov z troch rôznych krajín, slavistov, riadnych profesorov pôsobiacich na funkčnom mieste profesor. Je potrebné zdôrazniť, že písomné referencie všetkých troch profesorov sú veľmi pozitívne a majú vysoko odporúčací charakter.

### **3. Závery oponentských posudkov**

#### **prof. dr hab. Mieczysław Balowski**

Vedecký rozvoj doc. Mgr. Marty Vojtekovej, PhD., bol a je harmonický. Jej publikácie za posledných deväť rokov, t. j. od získania titulu docent, sú výrazné obohacujúce a nepochybne predstavujú významný prínos k poznaniu poľského a slovenského jazyka. Oceňujem nielen poznávaciu hodnotu jej prác, ale aj ich teoretický význam a metodologickú otvorenosť k poznatkom iných vedných odborov. Vedecká činnosť bádatelky sa prejavuje aj účasťou na mnohých konferenciách a riešení vedeckých projektov. Uchádzačka má taktiež skúsenosti s vedením výskumných tímov a je úspešná vo výchove mladých bádateľov. Výsledky práce predložené na hodnotenie podľa môjho názoru spĺňajú všetky požiadavky stanovené zákonom.

Na základe uvedených skutočností možno konštatovať, že uchádzačka spĺňa všetky kritériá na vymenovanie za profesorku a po úspešnom inauguračnom konaní a splnení všetkých legislatívnych požiadaviek v zmysle vyhlášky MŠVVaŠ SR č. 246/2019 Z. z. odporúčam vymenovať uchádzačku doc. Mgr. Martu Vojtekovú, PhD., za profesorku v odbore habilitačného konania a inauguračného konania *slovanské jazyky a literatúry*.

#### **prof. dr hab. Dorota Krystyna Rembiszewska**

Celkové hodnotenie Marty Vojtekovej vychádza z vyššie prezentovaných vedeckých, publikačných, pedagogických a organizačných úspechov ako osobnosti s jasne definovanými vedeckými cieľmi, dobre sformovaným výskumným workshopom a metodologickými predpokladmi. Jej vedecké, výskumné a pedagogické úspechy sú bohaté a mnohostranné. Dôležitosť a užitočnosť prác kandidátky dokazuje takmer 200 citácií jej prác v slovenských a zahraničných publikáciách. Na základe uvedených skutočností možno konštatovať, že uchádzačka spĺňa všetky kritériá na vymenovanie za profesorku a po úspešnom inauguračnom konaní a splnení všetkých legislatívnych požiadaviek v zmysle vyhlášky MŠVVaŠ SR č. 246/2019 Z. z. odporúčam vymenovať uchádzačku doc. Mgr. Martu Vojtekovú, PhD., za profesorku v odbore habilitačného konania a inauguračného konania *slovanské jazyky a literatúry*.

#### **prof. Svitlana Mykolajivna Pakhomova, DrSc.**

Doc. Mgr. Marta Vojteková, PhD., je uznávanou vedeckou osobnosťou v celonárodnom aj európskom kontexte. Jej aktivity majú komplexný charakter, vo vedeckovýskumnej,

publikačnej, pedagogickej a organizačnej oblasti sú neprehliadnuteľné nielen v kontexte študijného odboru slovanské jazyky a literatúry (dovolím si tvrdiť, že aktuálne ide o najvýraznejšiu polonistickú lingvistickú osobnosť na Slovensku). Má tak nielen kvantitatívne (stanovené kritériá na priznanie najvyššej vedecko-pedagogickej hodnosti vo väčšine položiek výrazne prevyšuje), ale najmä kvalitatívne predpoklady rozvíjať a kultivovať vedecké (lingvistické, resp. slavistické) poznanie v pozícii profesorky v akademickom prostredí.

Na základe uvedených skutočností môžem konštatovať, že uchádzačka spĺňa všetky kritériá na vymenovanie za profesorku a po úspešnom inauguračnom konaní a splnení všetkých legislatívnych požiadaviek v zmysle vyhlášky MŠVVaŠ SR č. 246/2019 Z. z. odporúčam vymenovať uchádzačku doc. Mgr. Martu Vojtekovú, PhD., za profesorku v odbore inauguračného konania slovanské jazyky a literatúry.

#### **4. Odborné posúdenie úrovne prednesenej inauguračnej prednášky – Záver inauguračnej komisie**

V prednáške na tému *Súčasný stav a výzvy v oblasti lingvistickej terminológie (poľsko-slovenský kontext)* inaugurantka podala aktuálny prehľad poľských, slovenských a slavistických terminologických komisií a lingvistických inštitúcií, ako aj sumarizáciu ich terminologickej a terminografickej činnosti (časť 2. Terminologické komisie a lingvistické inštitúcie). Zhodnotila stav lingvistickej terminografie (od 2. polovice 20. storočia) v poľskom, slovenskom a poľsko-slovenskom kontexte (časť 3. Lingvistická terminografia). Na neuspokojivý stav v oblasti slovensko-poľskej/poľsko-slovenskej lingvistickej terminografie reagovala vlastným výskumom, ktorý podporila agentúra VEGA a výsledkom sú tri zväzky *Slovensko-poľsko-ruského slovníka jazykovedných termínov I. Fonetika, fonológia, morfológia, ortoepia, ortografia, II. Morfológia, III. Syntax* s celkovým počtom 3 100 termínov. Opísala a vysvetlila vybrané interlingválne zhody a diferencie v terminologických systémoch poľštiny a slovenčiny s využitím teórie lexikálnej motivácie (časť 4. Komparácia jazykovednej terminológie (poľsko-slovenský kontext)). V intenciách získaných zistení boli inaugurantkou definované hlavné výzvy v oblasti lingvistickej terminológie a terminografie, ktoré stoja pred odborníkmi v rámci národných lingvistík i v slovanskom kontexte.

Doc. Mgr. Marta Vojteková, PhD., inauguračnou prednáškou, vystupovaním, ako aj reakciou na podnety z posudkov a z vedeckej rozpravy potvrdila svoju pedagogickú spôsobilosť a preukázala, že spĺňa požiadavky na vymenovanie za profesorku v odbore *slovanské jazyky a literatúry*.

#### **5. Odporúčanie schváliť návrh na vymenovanie uchádzača za profesora**

Inauguračná komisia postupovala v súlade s § 76 ods. 1, 5 a 7 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a na základe, predložených dokladov, oponentských posudkov, odborného posúdenia úrovne prednesenej inauguračnej prednášky celkovo zhodnotila pedagogickú, vedeckú (umeleckú) a publikačnú činnosť uchádzačky.

Na základe uvedeného a v súlade s § 5 ods. 11 vyhlášky č. 246/2019 Z. z. o postupe získavania vedecko-pedagogických alebo umelecko-pedagogických titulov docent a profesor a v zmysle Zásad habilitačného konania a inauguračného konania na Prešovskej univerzite v Prešove inauguračná komisia predkladá predsedníčke Vedeckej rady Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove tento návrh a odporúča **schváliť návrh na vymenovanie doc. Mgr. Marty Vojtekovej, PhD., za profesorku** v odbore habilitačného konania a inauguračného konania **slovanské jazyky a literatúry**.

**Predsedačka inauguračnej komisie:**

prof. PhDr. Mária Čižmarová, CSc.

Podpis:

prezenčne

**Členovia/ky inauguračnej komisie:**

prof. dr hab. Grażyna Filip

prezenčne

prof. dr hab. Jadwiga Waniakowa

prezenčne

prof. PhDr. Peter Žeňuch, DrSc.

prezenčne

**Oponenti/ky:**

prof. dr hab. Mieczysław Balowski

prezenčne

prof. dr hab. Dorota Krystyna Rembiszewska

prezenčne

prof. Svitlana Mykolajivna Pakhomova, DrSc.

prezenčne